

Sprachmittlung für Rostock und Umgebung seit 2012 – Rückblick

Das Projekt SprInt-Rostock wurde als Teil des bundesweiten SprInt-Netzwerkes in der ersten Projektphase (2012 bis 2014) aus Mitteln des Europäischen Integrationsfonds (EIF) und durch die Hansestadt Rostock gefördert. In drei Projektjahren gelang es, einen bedarfsgerechten SprachmittlerInnenpool aufzubauen und Abläufe so zu organisieren, dass Auftraggeber aus vielfältigen Bereichen das Angebot nutzen und Sprachmittlung als Regelinstrument in der Kommunikation mit Zugewanderten einsetzen können.

Seit der zweiten Projektphase, also seit Januar 2015, leistet die Hansestadt Rostock den Hauptanteil der Projektfinanzierung. Dass SprInt-Rostock mit seinem großen Pool an SprachmittlerInnen gut auf den gestiegenen Bedarf vorbereitet war, zeigte sich an den Einsatzzahlen, die sich vom Jahr 2014 zum Jahr 2015 verdreifachten und zum Jahr 2016 nochmals verdoppelten.

Ab Mitte 2016, in der dritten Projektphase, weitete sich der räumliche Wirkungskreis des Projektes aus. Neben der Hansestadt Rostock förderten nun auch der Landkreis Rostock und das Land Mecklenburg-Vorpommern das Projekt SprInt-Rostock und Umgebung, dessen MittlerInnen nun verstärkt im Landkreis Rostock eingesetzt wurden.

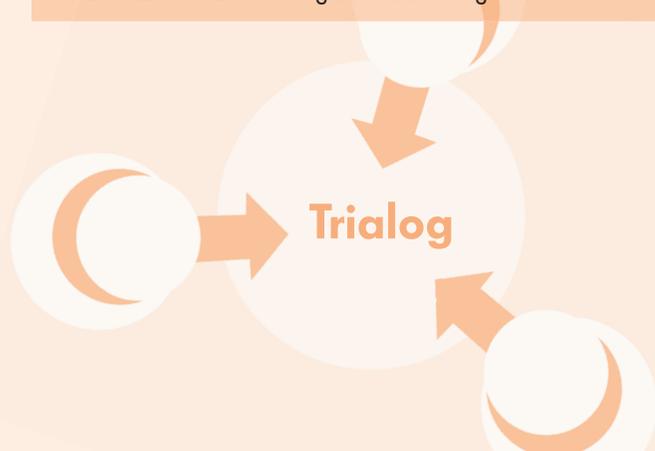
Von Anfang an war die Qualitätssicherung ein Schwerpunkt im Projekt. Mittelnde werden regelmäßig zu ihrem Rollenverständnis als SprachmittlerInnen sowie zu Fachwortschatz und Fachwissen aus den Einsatzbereichen geschult. Darüber hinaus werden auch Fachkräfte der Einsatzstellen zum Dialog informiert und geschult.

Die Erfahrungen zeigen: Sprachmittlung kann nicht nur individuelle Integrationsprozesse erleichtern, sondern nachhaltig zur interkulturellen Öffnung beitragen und die Schaffung einer Willkommens- und Anerkennungskultur vorantreiben. Zudem trägt Sprachmittlung präventiven Charakter: Sie kann helfen, Missverständnisse, Konflikte und deren Eskalation zu verhindern. Dies alles ist möglich, wenn entsprechende Strukturen unabhängig von sich jährlich ändernden Migrationsbewegungen bereitgehalten werden und Sprachmittlung kontinuierlich zum Einsatz kommen kann.

Die von SprInt Rostock und Umgebung angebotenen Leistungen werden in einigen Institutionen als Standardinstrument eingesetzt und haben sich als solches bewährt. Auftraggeber schätzen dabei insbesondere, dass es einen einheitlichen Ansprechpartner für eine Vielzahl von Sprachen gibt, der Sprachmittlung zuverlässig und in gleichbleibender Qualität ermöglicht.



SprachmittlerInnen bei einem Seminar im September 2018
Foto: Diên Hông e.V.



Sprach- und Integrationsmittlung

Was ist SprInt?

Sprach- und IntegrationsmittlerInnen (SprInt) unterstützen das Fachpersonal im Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesen bei der Kommunikation mit Zugewanderten. Ihre Arbeit baut Verständigungsbarrieren ab und ermöglicht eine problemlose und effektive Zusammenarbeit. SprInt steht für eine bundesweit bekannte, etablierte und qualitativ hochwertige Dienstleistung.

Um dies leisten zu können, absolvieren SprInt eine 12- bis 18-monatige Vollzeitqualifizierung. Da sich die Finanzierung einer solch umfangreichen Qualifizierungsmaßnahme in Rostock bisher schwierig gestaltet, strebt unser Standort eine Anpassungsqualifizierung an.

Als ersten Schritt qualifizierte die AFW gGmbH in Zusammenarbeit mit Diên Hông e.V. von November 2017 bis August 2018 15 Personen zur Kultur-, Sprach- und Integrationsassistenz (KuSIA). Einige der AbsolventInnen sind als SprachmittlerIn bei SprInt Rostock und Umgebung tätig.

Alle bei SprInt Rostock und Umgebung eingesetzten MittlerInnen durchlaufen ein Aufnahmeverfahren und werden vor Beginn ihrer Tätigkeit geschult, um den Anforderungen hinsichtlich ihrer Professionalität gerecht zu werden. Im Verlauf ihrer Tätigkeit erhalten sie Feedback und nehmen an Weiterbildungen und Supervisionen teil.

Unsere SprachmittlerInnen

- sind eng vertraut mit der Kultur des Herkunftslandes,
- dolmetschen fachspezifisch und kultursensibel,
- können auch in soziokulturell sensiblen Fragen vermitteln,
- erkennen Missverständnisse sowie mögliche Konflikte und klären Beteiligte über deren Ursachen auf,
- bieten eine verlässliche und transparente Dienstleistung.



Alle Gesprächsbeteiligten können ihre Anliegen somit präziser darlegen und schneller klären. Das fördert Vertrauen und Sicherheit in Gesprächen und erhöht die Chance auf eine erfolgreiche Beratung, Betreuung bzw. Behandlung.



Sprach- und Integrationsmittlung in Deutschland

Dafür stehen wir:

- Sprachenvielfalt
- Flexibilität und Bedarfsorientierung
- Qualität
- Prävention durch Verständigung
- Nachhaltigkeit in der Integration
- Interkulturelle Öffnung

Diên Hông – Gemeinsam unter einem Dach e.V.

Seit 1992 vielfältig aktiv für ein besseres Miteinander

Unsere Ziele:

- ein besseres Zusammenleben zwischen Einheimischen und Zugewanderten
- Förderung der gegenseitigen Akzeptanz
- Chancengleichheit bei der gesellschaftlichen Teilhabe

Mit unseren Bildungsangeboten und Projekten wollen wir die soziale, rechtliche, sprachliche und berufliche Integration von Zugewanderten sowie die gegenseitige Akzeptanz von Zugewanderten und Einheimischen fördern.

Aktuell sind wir in folgenden Bereichen aktiv:

Allgemeine und politische Weiterbildung
Kurse, Workshops, Fachtagungen, Ausstellungen, Begegnungen ...

Integrationskurse (A1 - B1)
Sprachkurse für Deutsch als Zweitsprache auf den Niveaus A1 bis B1 und Orientierungskurse

Sprachmittlung
SprInt Rostock und Umgebung Netzwerk für Sprachmittlung in MV



Unser Verein ist heute nicht nur Ansprechpartner für Zugewanderte aller Herkunftsländer, sondern auch Partner im Bereich der Integrationsarbeit sowie der interkulturellen Bildung und Öffnung im Raum Rostock sowie im Land Mecklenburg-Vorpommern.

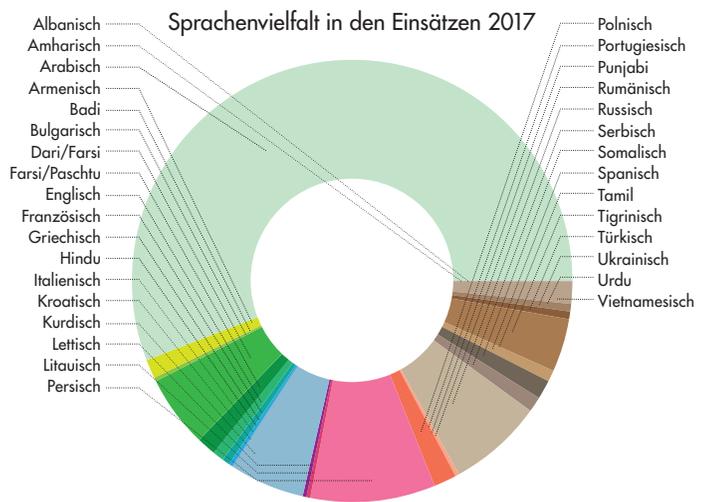


SprInt Rostock und Umgebung
Sprachmittlung in und um Rostock seit 2012
Verständigung braucht mehr als Sprache

Sprint Rostock und Umgebung in Zahlen

Einsatzzahlen 2012 bis 2018

2012	347
2013	421
2014	764
2015	2588
2016	4923
2017	5069
2018	ca. 380 Einsätze pro Monat



Zahlen

Sprint Rostock und Umgebung – Unser Qualitätsversprechen

Aufnahme von SprachmittlerInnen	Schulung und fachliche Begleitung	fachlicher Austausch im Netzwerk	Feedback
<p>Aufnahmegespräch zur Feststellung sprachlicher Kompetenzen und beruflicher bzw. ehrenamtlicher Erfahrung</p> <p>Grundlagenseminar zu Berufsethik und Verhaltensstandards als SprachmittlerIn</p> <p>Einholung von Feedback der Einsatzstellen</p>	<p>Vermittlung von Hintergrundwissen zu Einsatzbereichen sowie von Fachwortschatz</p> <p>Training von Dolmetschkompetenzen</p> <p>Supervision/Reflexion</p> <p>individuelle Beratungsgespräche</p>	<p>aktive Zusammenarbeit im bundesweiten Sprint-Netzwerk und im landesweiten Netzwerk für Sprachmittlung</p> <p>Entwicklung spezifischer Instrumente für besondere Bedarfe von Auftraggebern und Einsatzstellen</p> <p>Information und Schulung von Fachkräften zum Rollenverständnis im Dialog</p>	<p>Einholen individueller Rückmeldungen zu einzelnen Einsätzen</p> <p>online verfügbare Blitzfeedbackfunktion</p> <p>regelmäßige Zufriedenheitsbefragung von Auftraggebern und Einsatzstellen per Feedbackbogen</p>



Unser Qualitätsversprechen

Wozu Sprachmittlung?

- Sprachmittlung ist notwendig und hilfreich, wenn Sie Gespräche mit Zugewanderten planen *und*
- sicher sein möchten, dass Sie richtig verstehen und verstanden werden.
 - kulturelle oder religiöse Aspekte im Gespräch wirksam sein könnten.
 - Sie Rechte und Pflichten, komplexe oder belastende Informationen vermitteln müssen.
 - das Gespräch finanzielle Auswirkungen oder Folgen für die berufliche Laufbahn ihres Gegenübers haben kann.

Unser Angebot umfasst:

- Sprachmittlung vor Ort (Face to Face)
- telefonische Sprachmittlung (z.B. bei kurzfristigem Bedarf oder langen Anfahrtswegen)
- schriftliche Übersetzungen (z.B. Informationsbroschüren, Flyer, Einladungen)

Ende 2018 umfasst unser Angebot folgende Sprachen und Dialekte:

Albanisch	Kroatisch	Serbisch
Arabisch	Kurdisch	Somali
Armenisch	Kurmandschi	Sorani
Bosnisch	Lettisch	Spanisch
Bulgarisch	Litauisch	Tagalog
Dari	Marathi	Tamil
Englisch	Paschtu	Tigre
Farsi	Persisch	Tigrinisch
Filipino	Persisch	Türkisch
Französisch	Polnisch	Ungarisch
Griechisch	Portugiesisch	Urdu
Hindi	Punjabi	Vietnamesisch
Italienisch	Rumänisch	
	Russisch	

Wie buchen?

Sie können den Einsatz einer Sprachmittlerin bzw. eines Sprachmittlers ganz bequem online anfragen: www.sprint-rostock.de

Sie erreichen unsere Vermittlungszentrale
Montag bis Donnerstag: 9–12 Uhr und 13–16 Uhr
per E-Mail: sprint-rostock@dienhong.de
per Telefon: 0381 /769 83 05

Diên Hồng - Gemeinsam unter einem Dach e.V.
Sprint Rostock und Umgebung
Waldemarstraße 33
18057 Rostock
www.dienhong.de



Foto: Sprint Essen

SprachmittlerIn buchen



Diên Hồng – Gemeinsam unter einem Dach e.V.
Waldemarstraße 33 · 18057 Rostock
Telefon: (0381) 769 83 05 · Fax: 0381 768 99 71
www.dienhong.de



Wir sind vielfältig aktiv:

Allgemeine und politische Weiterbildung
Telefon: 0381 210 54 557 · E-Mail: bildung@dienhong.de

Integrationskurse
Telefon: 0381 210 54 558 · E-Mail: integrationskurse@dienhong.de

Netzwerk für Sprachmittlung in MV/Qualität in der Sprachmittlung für MV
Telefon: 0381 769 83 05 · E-Mail: sprachmittlung-mv@dienhong.de

Sprint Rostock und Umgebung
Telefon: 0381 769 83 05 · E-Mail: sprint-rostock@dienhong.de



Sprint Rostock und Umgebung wird gefördert durch

